

Job 38 (Job 38)

¹ (ק מן) (כ־הַסְעָרָה) (כ־מֵן) אֵיּוֹב אֶת־ יְהוָה וַיַּעַן־
H6030 H3068 H0 H347 min ch has-se-'a-rah ch H4480 q
vai-ja-'an- JAH·WEH 'et- 'l-jov
ja vastasi JAHWEH HERRA Ijoville

וַיֹּאמֶר: (ק הַסְעָרָה)
H5591 q H559
has-se-'a-rah, vai-jo-mar.
pyörremyrskystä sanoen

ja vastasi JAHWEH HERRA Ijoville pyörremyrskystä sanoen

² דַּעַת: בְּלִי־ בְּמִלִּין עֵצָה מַחֲשִׁידָּה זֶה מִי
H4310 H2088 H2821 H6098 H4405 H1097 H1847
mi zeh mach-shich 'e-tzah ve-mil-lin, be-li- da-'at.
kuka on tämä joka pimentää neuvon puheella ilman tietoa

kuka on tämä joka pimentää neuvon puheella ilman tietoa

³ וְהוֹדִיעַנִי: וְאַשְׁאַלְךָ חֲלָצִידָּה כְּגֶבֶר נָא אֲזַר־
H247 H4994 H1397 H2504 H7592 H3045
'e-zor- na che-ge-ver cha-la-tzei-cha; ve-'esh-'al-cha, ve-ho-di-'e-ni.
vyötä nyt mies kupeesi minä kysyn opeta minua

vyötä nyt mies kupeesi minä kysyn opeta minua

⁴ יִדְעַת אִם־ הֲגִד אֶרֶץ בִּיסְדֵי־ הַיִּת אֵיפָה
H375 H1961 H3245 H776 H5046 H518 H3045
'ei-foh ha-ji-ta be-ja-se-di- 'a-retz; hag-ged, 'im- ja-da'ta
missä olit kun minä laskin perustukset maan kerro minulle jos tiedät

בִּינָה:
H998
vi-nah.
ja ymmärrät

missä olit kun minä laskin perustukset maan kerro minulle jos tiedät ja ymmärrät

⁵ נֹטָה מִי- אֹתְדַע כִּי מִמְדֵּיהָ שָׁם מִי-
[H4310](#) [H7760](#) [H4461](#) [H3588](#) [H3045](#) [H176](#) [H4310](#) [H5186](#)
 mi- sam me·mad·dei·ha ki te·da'; o mi- na·tah
 kuka on asettanut mitat sille jos tiedät tai kuka on vetänyt

קו:עליה
[H5921](#) [H6957](#)
 'a·lei·ha kav.
 sen linjat

kuka on asettanut mitat sille jos tiedät tai kuka on vetänyt sen linjat

⁶ אָבֹן יָרָה מִי- אֹהֲטָבְעוּ אֲדָנִיהָ מָה עַל-
[H5921](#) [H4100](#) [H134](#) [H2883](#) [H176](#) [H4310](#) [H3384](#) [H68](#)
 'al- mah 'a·da·nei·ha ha·te·ba·'u; o mi- ja·rah, 'e·ven
 mihin ovat perustukset sen lasketut tai kuka on laskenut sen kiven

פְּנֵתָהּ:
[H6438](#)
 pin·na·tah.
 kulma / kulmakiven

mihin ovat perustukset sen lasketut tai kuka on laskenut sen kiven kulma / kulmakiven

⁷ בְּנֵי כָל- וַיְרִיעוּ בְּקֶר כּוֹכְבֵי יַחַד בְּרֶן-
[H7442](#) [H3162](#) [H3556](#) [H1242](#) [H7321](#) [H3605](#) [H1121](#)
 be·ron- ja·chad koch·vei vo·ker; vai·ja·ri·'u, kol- be·nei
 kun riemuitsivat yhdessä tähdet aamun ja iloitsivat kaikki pojat

אֱלֹהִים:
[H430](#)
 E·LO·HIM.
 ELOHIM Jumalan

kun riemuitsivat yhdessä tähdet aamun ja iloitsivat kaikki pojat ELOHIM Jumalan

⁸ יֵצֵא: מֵרָחַם בְּגִיחוֹ יָם בְּדִלְתַיִם וַיִּסְדֵּךְ
[H5526](#) [H1817](#) [H3220](#) [H1518](#) [H7358](#) [H3318](#)
 vai·ja·sech bid·la·ta·jim jam; be·gi·cho, me·re·chem je·tze.
 ja kuka sulki porteilla meren kun se pursusi esiin kuin kohdusta olisi tullut ulos

ja kuka sulki porteilla meren kun se pursusi esiin kuin kohdusta olisi tullut ulos

⁹ בְּשׁוּמֵי׃ וְעַרְפֵּל לְבִשׁוֹ עֲנַן חַתְלָתוֹ׃

[H7760](#)

be-su-mi

kun minä muodostin pilvet

[H6051](#)

'a-nan

[H3830](#)

le-vu-sho;

vaatteeksi sen ja tiheän pimeyden

[H6205](#)

va'a-ra-fel,

sen napanuoraksi

[H2854](#)

cha-tul-la-to.

kun minä muodostin pilvet vaatteeksi sen ja tiheän pimeyden sen napanuoraksi

¹⁰ וְדִלְתַיִם׃ בְּרִיחַ וְאַשְׁמֵי חֻקֵי עֲלִיוֹתָּאֶשְׁבֵּר׃

[H7665](#)

va'esh-bor

ja määräsin

[H5921](#)

'a-lav

sille

[H2706](#)

chuk-ki;

rajat

[H7760](#)

va'a-sim,

ja asetin

[H1280](#)

be-ri-ach

teljet

[H1817](#)

u-de-la-ta-jim.

ja portit

ja määräsin sille rajat ja asetin teljet ja portit

¹¹ יִשִּׁית וּפֶאֶר- תְּסִיף וְלֹא תָבוֹא פֶּה עַד-וָאֵמַר׃

[H559](#)

va'o-mar,

ja sanoin

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6311](#)

poh

tähän

[H935](#)

ta-vo

saat tulla

[H3808](#)

ve-lo

mutta et edemmäksi tässä

[H3254](#)

to-sif;

täytyy asettua

[H6311](#)

u-fo-

täytyy asettua

[H7896](#)

ja-shit,

täytyy asettua

גְּלִיף׃ בְּגָאוֹן

[H1347](#)

big'on

ylväiden

[H1530](#)

gal-lei-cha.

aaltojesi

ja sanoin saakka tähän saat tulla mutta et edemmäksi tässä täytyy asettua ylväiden aaltojesi

¹² (כ > שַׁחַר) (כ > יִדְעָתָה) בֹּקֶר צִוִּית הַמֵּיָמִיךְ

[H3117](#)

he-mi-ja-mei-cha

elämäsi aikana

[H6680](#)

tziv-vi-ta

oletko käskenyt aamua

[H1242](#)

bo-ker;

aamua

jid-da'tah

ch sha-char

ch

ch sha-char

ch

ch

מְקוֹמוֹ׃ (ק) הַשַּׁחַר (ק) יִדְעָתָה

[H3045](#)

jid-da'ta

ja osoittanut

q

[H7837](#)

hash-sha-char

aamunkoitolle

q

[H4725](#)

me-ko-mo.

paikkansa

elämäsi aikana oletko käskenyt aamua ja osoittanut aamunkoitolle paikkansa

¹³ מִמְּנַה־רֵשׁ עִים וַיִּנְעְרוּ הָאָרֶץ בְּכַנְפוֹת לְאַחֵז
 H270 H3671 H776 H5287 H7563 H4480
 le·e·choz be·chan·fot ha·a·retz; ve·jin·na·a·ru re·sha·im mi·men·nah.
 että se tarttuu ääriin maan ja ravistaa jumalattomat siitä pois

että se tarttuu ääriin maan ja ravistaa jumalattomat siitä pois

¹⁴ לְבוּשׁ כְּמוֹ אֵי תֵי־צִבּוֹ חוֹתֵם כְּחֶמֶר תְּתַהַפֵּךְ
 H2015 H2563 H2368 H3320 H3644 H3830
 tit·hap·pech ke·cho·mer cho·tam; ve·jit·jatz·tze·vu, ke·mo le·vush.
 se muuttuu kuin savi sinettisormuksella ja tulee esiin kuin vaatetettuna

se muuttuu kuin savi sinettisormuksella ja tulee esiin kuin vaatetettuna

¹⁵ תִּשְׁבֵּר רָמָה וְזָרוּעַ אֹרֶם מֵרֵשׁ עִים וַיִּמְנַע
 H4513 H7563 H216 H2220 H7311 H7665
 ve·jim·ma·na' me·re·sha·im o·ram; u·ze·ro·a' ra·mah, tish·sha·ver.
 kielletään jumalattomilta Valkeus ja käsivarsi ylpeiden murretaan

kielletään jumalattomilta Valkeus ja käsivarsi ylpeiden murretaan

¹⁶ הַתְּהַלְכֶתָּ: תְּהוֹם וּבַחֶקֶר יִם נְבִי־עַד הַבְּאֵת
 H935 H5704 H5033 H3220 H2714 H8415 H1980
 ha·va·ta 'ad- niv·chei- jam; u·ve·che·ker te·hom, hit·hal·la·che·ta.
 oletko astunut alas lähteille meren ja tutkinut syvyyksiä kulkemassa

oletko astunut alas lähteille meren ja tutkinut syvyyksiä kulkemassa

¹⁷ צְלֻמוֹת וְשַׁעֲרֵי מוֹת שַׁעֲרֵי לְךָ הַנִּגְלוּ
 H1540 H0 H8179 H4194 H8179 H6757
 ha·nig·lu le·cha sha·a·rei- ma·vet; ve·sha·a·rei tzal·ma·vet
 onko avautunut sinulle portit kuoleman ja ovet kuoleman varjon

תִּרְאֶה:

H7200

tir·eh.

oletko nähnyt

onko avautunut sinulle portit kuoleman ja ovet kuoleman varjon oletko nähnyt

¹⁸ כִּלָּה: יָדַעְתָּ אִם- הֲגִד אֶרֶץ רַחֲבֵי- עַד- הַתְּבִנְתָּ
 H995 H5704 H7338 H776 H5046 H518 H3045 H3605
 hit·bo·nan·ta 'ad- ra·cha·vei- 'a·retz; hag·ged, 'im- ja·da'ta chul·lah.
 käsitätkö kuinka laaja [on] maa kerro jos tunnet tämän kaiken

käsitätkö kuinka laaja [on] maa kerro jos tunnet tämän kaiken

¹⁹ זֶה אֵי- וְחֹשֶׁךְ אֹר יִשְׁכֵן הַדֶּרֶךְ זֶה אֵי-
 H335 H2088 H1870 H7931 H216 H2822 H335 H2088
 'ei- zeh had·de·rech jish·kon- or; ve·cho·shech, 'ei- zeh
 missä [on] sinne tie [jossa] asuu valkeus ja pimeys missä [on] sen

מְקוֹמוֹ:

H4725
 me·ko·mo.
 paikka

missä [on] sinne tie [jossa] asuu valkeus ja pimeys missä [on] sen paikka

²⁰ בֵּיתוֹ: נְתִיבוֹת תְּבִין וְכִי- גְבוּלוֹ אֶל- תְּקַחְנוּ כִי
 H3588 H3947 H413 H1366 H3588 H995 H5410 H1004
 ki tik·ka·chen·nu 'el- ge·vu·lo; ve·chi- ta·vin, ne·ti·vot bei·to.
 että veisit sen alueelle ja tietäisit polut sen majalle

että veisit sen alueelle ja tietäisit polut sen majalle

²¹ רַבִּים: יְמֵיךָ וּמִסְפַּר תּוֹלַד אִז כִּי- יָדַעְתָּ
 H3045 H3588 H227 H3205 H4557 H3117 H7227
 ja·da'ta ki- 'az tiv·va·led; u·mis·par ja·mei·cha rab·bim.
 tiedätkö että milloin olit syntyvä ja määrän päiviesi lukuisan

tiedätkö että milloin olit syntyvä ja määrän päiviesi lukuisan

²² בָּרַד וְאַצְרוֹת שֶׁלֶג אַצְרוֹת אֶל- הַבָּאֵת
 H935 H413 H214 H7950 H214 H1259
 ha·va·ta 'el- o·tze·rot sha·leg; ve-'o·tze·rot ba·rad
 oletko astunut varastohuoneisiin lumen ja varastohuoneet rakeiden

תִּרְאֶה:

H7200
 tir·'eh.
 nähnyt

oletko astunut varastohuoneisiin lumen ja varastohuoneet rakeiden nähnyt

²³ וּמִלְחָמָה: קָרַב לְיוֹם צַר לְעֵת-חֲשׂוֹתַי אֲשֶׁר-

[H834](#) [H2820](#) [H6256](#) [H6862](#) [H3117](#) [H7128](#) [H4421](#)
'a-sher- cha-sach-ti le-'et- tzar; le-jom ke-rav, u-mil-cha-mah.
jotka olen varannut aikaan ahdingon päivään sodan ja taistelun

jotka olen varannut aikaan ahdingon päivään sodan ja taistelun

²⁴ עַל־י-קָדִים יִפֹּץ אֹר יַחְלֵק הַדֶּרֶךְ זֶה אֵי-

[H335](#) [H2088](#) [H1870](#) [H2505](#) [H216](#) [H6327](#) [H6921](#) [H5921](#)
'ei- zeh had-de-rech je-cha-lek or; ja-fetz ka-dim 'a-lei-
mikä [on] se tie jota jakaantuu valo ja leviää itätuuli päälle

אֶרֶץ:

[H776](#)
'a-retz.
maan

mikä [on] se tie jota jakaantuu valo ja leviää itätuuli päälle maan

²⁵ קְלוֹת: לַחֲזִיז וְדָרַךְ תְּעֹלָה לְשֹׁטֵף פֶּלַג מִי-

[H4310](#) [H6385](#) [H7858](#) [H8585](#) [H1870](#) [H2385](#) [H6963](#)
mi- fil-lag lash-she-tef te-'a-lah; ve-de-rech, la-cha-ziz ko-lot.
kuka ohjaa tulvat reitilleen ja polun salamoille ukkosesta

kuka ohjaa tulvat reitilleen ja polun salamoille ukkosesta

²⁶ בּוֹ: אָדָם לֹא- מְדַבֵּר אִישׁ לֹא- אֶרֶץ עַל-לְהַמְטִיר

[H4305](#) [H5921](#) [H776](#) [H3808](#) [H376](#) [H4057](#) [H3808](#) [H120](#) [H0](#)
le-ham-tir 'al- 'e-retz lo- 'ish; mid-bar, lo- 'a-dam bo.
että sataa päälle maan ilman ketään erämaahan jossa ei ihmistä ole

että sataa päälle maan ilman ketään erämaahan jossa ei ihmistä ole

²⁷ דָּשָׂא: מִצָּא וְלֶהֲצַמִּיחַ וּמִשְׂאָה שְׂאָה לְהַשְׁבִּיעַ

[H7646](#) [H7722](#) [H4875](#) [H6779](#) [H4161](#) [H1877](#)
le-has-bi-a' sho-'ah u-me-sho-'ah; u-le-hatz-mi-ach, mo-tza de-she.
ja kyllästä erämaan ja aavikon ja versoo maa tuoreen ruohon

ja kyllästä erämaan ja aavikon ja versoo maa tuoreen ruohon

²⁸ טל: אגלי- הוליד מי- או אב למטר היש-

[H3426](#) [H4306](#) [H1](#) [H176](#) [H4310](#) [H3205](#) [H96](#) [H2919](#)
ha-jesh- lam-ma-tar 'av; o mi- ho-lid, 'eg-lei- tal.
onko sateella isää tai kuka synnyttää pisarat kasteen

onko sateella isää tai kuka synnyttää pisarat kasteen

²⁹ ילדו: מי שמים וכפר הקרח יצא מי מבטן

[H990](#) [H4310](#) [H3318](#) [H7140](#) [H3713](#) [H8064](#) [H4310](#) [H3205](#)
mib-be-ten mi ja-tza hak-ka-rach; u-che-for ma-jim mi je-la-do.
kohdusta kenen syntyy jää ja huurteen taivaan kuka synnyttää

kohdusta kenen syntyy jää ja huurteen taivaan kuka synnyttää

³⁰ יתלכדו: תהום ופני יתחבאו מים כאבן

[H68](#) [H4325](#) [H2244](#) [H6440](#) [H8415](#) [H3920](#)
ka'e-ven ma-jim jit-chab-ba'u; u-fe-nei te-hom, jit-lak-ka-du.
kun kalliot vedet peittävät ja pinta syvyyden on vangittu

kun kalliot vedet peittävät ja pinta syvyyden on vangittu

³¹ כסיל משכות או- כימה מעדנות התקשר

[H7194](#) [H4575](#) [H3598](#) [H176](#) [H4189](#) [H3685](#)
hat-kash-sheer ma'a-dan-not Ki-mah; 'ov- mo-she-chot Ke-sil
voitko sitoa siteet Seulasten / Plejadien tai päästää Orionin

תפתח:

[H6605](#)
te-fat-te-ach.
kahleista

voitko sitoa siteet Seulasten / Plejadien tai päästää Orionin kahleista

³² תנחם: בניה על- ועיש בעתו מזרות התציא

[H3318](#) [H4216](#) [H6256](#) [H5906](#) [H5921](#) [H1121](#) [H5148](#)
ha-to-tzi maz-za-rot be-'it-to; ve-'A-jish, 'al- ba-nei-ha tan-chem.
voitko tuoda esiin eläinradan ajallaan ja Otavaa lapsineen johdattaa

voitko tuoda esiin eläinradan ajallaan ja Otavaa lapsineen johdattaa

³³ בָּאָרֶץ: מִשְׁטָרוֹ תְּשִׂים אִם־ שָׁמַיִם חֻקֹּת הַיָּדְעָתָּ
[H3045](#) [H2708](#) [H8064](#) [H518](#) [H7760](#) [H4896](#) [H776](#)
 ha-ja-da'ta chuk-kot sha-ma-jim; 'im- ta-sim mish-ta-ro va-'a-retz.
 tiedätkö sinä asetukset taivaan tai voitko asettaa säädökset maan

tiedätkö sinä asetukset taivaan tai voitko asettaa säädökset maan

³⁴ תְּכַסֶּה: מַיִם וְשִׁפְעַת־ קוֹלֶךָ לְעֵבֶר הַתְּרִים
[H7311](#) [H5645](#) [H6963](#) [H8229](#) [H4325](#) [H3680](#)
 ha-ta-rim la'av ko-le-cha; ve-shif-'at- ma-jim te-chas-se-ka.
 voitko kohottaa pilviin äänesi että runsaus veden peittää [sinut]

voitko kohottaa pilviin äänesi että runsaus veden peittää [sinut]

³⁵ הִנְנוּ: לְדַוְיָאֲמְרוּ וַיִּלְכוּ בְּרָקִים הַתְּשִׁלַּח
[H7971](#) [H1300](#) [H1980](#) [H559](#) [H0](#) [H2005](#)
 hat-shal-lach be-ra-kim ve-je-le-chu; ve-jo-me-ru le-cha hin-ne-nu.
 voitko lähettää salamat ja ne lähtevät ja sanovat sinulle katso, tässä olemme

voitko lähettää salamat ja ne lähtevät ja sanovat sinulle katso, tässä olemme

³⁶ לְשֶׁכְּוִי נָתַן מִי־ אֹ חֲכָמָה בְּטָחוֹת שֵׁת מִי־
[H4310](#) [H7896](#) [H2910](#) [H2451](#) [H176](#) [H4310](#) [H5414](#) [H7907](#)
 mi-sha-shat bat-tu-chot choch-mah o mi-na-tan las-sech-vi
 kuka on laittanut sisimpään viisauden tai kuka on antanut mieleen

בִּינָה:

[H998](#)

vi-nah.

kyvyn ymmärtää

kuka on laittanut sisimpään viisauden tai kuka on antanut mieleen kyvyn ymmärtää

³⁷ מִי־שָׁמַיִם וְנִבְלִי בְּחֲכָמָה שְׁחֻקִים יִסְפֹּר מִי־
[H4310](#) [H5608](#) [H7834](#) [H2451](#) [H5035](#) [H8064](#) [H4310](#)
 mi-je-sap-per she-cha-kim be-cha-che-mah; ve-niv-lei ma-jim, mi
 kuka voi laskea pilvet viisauudessaan ja leilit taivaan kuka

יִשְׁכִּיב׃

[H7901](#)

jash·kiv.

vuodattaa alas

kuka voi laskea pilvet viisauudessaan ja leilit taivaan kuka vuodattaa alas

³⁸ יִדְבְּקוּ׃ וְרִגְבִים לְמוֹצֵק עֵפֶר בְּצֶקֶת

[H3332](#)

be·tze·ket

[H6083](#)

'a·for

[H4165](#)

lam·mu·tzak;

[H7263](#)

u·re·ga·vim

[H1692](#)

je·dub·ba·ku.

kun kovettuu kuiva maa kuin valetuksi ja maakokkareet tarttuvat tiukasti yhteen

kun kovettuu kuiva maa kuin valetuksi ja maakokkareet tarttuvat tiukasti yhteen

³⁹ תְּמַלֵּא׃ כְּפִירִים וְחַיֵּי טָרֵף לְלִבֵּי הַתְּצוּד

[H6679](#)

ha·ta·tzud

[H3833](#)

le·la·vi

[H2964](#)

ta·ref;

[H2416](#)

ve·chaj·jat

[H3715](#)

ke·fi·rim

[H4390](#)

te·mal·le.

ajatko sinä leijonanaaraalle saaliin ja ruokahalun nuorten leijonien tyydytatkö

ajatko sinä leijonanaaraalle saaliin ja ruokahalun nuorten leijonien tyydytatkö

⁴⁰ אָרֶב׃ לְמוֹ- בְּסֻכָּה יֵשְׁבוּ בְּמַעוֹנוֹת יִשְׁחוּ כִּי-

[H3588](#)

ki-

[H7817](#)

ja·sho·chu

[H4585](#)

vam·me·'o·not;

[H3427](#)

je·she·vu

[H5521](#)

vas·suk·kah

[H3926](#)

le·mov-

[H695](#)

'a·rev.

kun ne makaavat paikoillaan ja ovat tiheikössä väijyksissä

kun ne makaavat paikoillaan ja ovat tiheikössä väijyksissä

⁴¹ ק (ק יִלְדִּיו) (כ יִלְדוּ) כִּי- יֵצִידוּ לְעֵרֶב יָכִין מִי

[H4310](#)

mi

[H3559](#)

ja·chin

[H6158](#)

la·'o·rev,

[H6718](#)

tzei·do

[H3588](#)

ki-

je·la·dov

ch

[H3206](#)

je·la·dav

q

kuka

toimittaa korpille

ravintoa kun

sen poikaset

אֶכֶּל׃ לְבָלִי- יִתְעוּ יִשׁוּעוּ אֶל אֶל-

[H410](#)

'EL

[H413](#)

'el

[H7768](#)

je·shav·ve·'u;

[H8582](#)

jit·'u,

[H1097](#)

liv·li-

[H400](#)

'o·chel.

EL Jumalan puoleen huutavat

ja lentelevät ilman

ravintoa

kuka toimittaa korpille ravintoa kun sen poikaset EL Jumalan puoleen huutavat ja lentelevät ilman ravintoa

Job 39 (Job 39)

¹ לִדְתַּיְתָּ אֵת הַיְדָעֹתָ חֲלִלְסַלְעַ יַעֲלֵי- אֵילֹת
H3045 H6256 H3205 H3277 H5553 H2342 H355
ha·ja·da'ta, 'et le-det ja·'a·lei- sa·la'; cho·lel ai·ja·lot
tiedätkö ajan kun synnyttävät villivuohet kalliolle ja synnytyksiä kauriiden

תִּשְׁמֹר:

H8104
tish·mor.
valvotko

1 tiedätkö ajan kun synnyttävät villivuohet kalliolle ja synnytyksiä kauriiden valvotko

² תִּמְלֵאנָה יְרַחִים תְּסַפֵּר עֵת וַיְדַעַתָּ: לִדְתַּנָּה
H5608 H3391 H4390 H3045 H6256 H3205
tis·por je·ra·chim te·mal·le·nah; ve·ja·da'ta, 'et lid·ta·nah.
voitko laskea kuukaudet kun ne tulevat täyteen ja tiedätkö ajan niiden poikimisen

2 voitko laskea kuukaudet kun ne tulevat täyteen ja tiedätkö ajan niiden poikimisen

³ תִּשְׁלַחְנָה: חֶבְלֵיהֶם תְּפַלְחָנָה יְלֵדֵיהֶן תְּכַרְעֵנָה
H3766 H3206 H6398 H2256 H7971
tich·ra'·nah jal·dei·hen te·fal·lach·nah; chev·lei·hem te·shal·lach·nah.
ne kumartavat poikiessaan kun ovat synnyttäneet kipunsa ne heittävät pois

3 ne kumartavat poikiessaan kun ovat synnyttäneet kipunsa ne heittävät pois

⁴ לָמוּ: שְׁבוּ וְלֹא- יֵצְאוּ בְּבַר יִרְבוּ בְּנֵיהֶם יַחֲלְמוּ
H2492 H1121 H7235 H1250 H3318 H3808 H7725 H0
jach·le·mu ve·nei·hem jir·bu vab·bar; ja·tze·'u, ve·lo- sha·vu la·mo.
ovat vahvat niiden poikaset ja kasvavat kedolla ne lähtevät eivätkä palaa takaisin

4 ovat vahvat niiden poikaset ja kasvavat kedolla ne lähtevät eivätkä palaa takaisin

⁵ פֶּתַח: מִי עָרוֹד וּמִסְרוֹת חֲפְשֵׁי פָּרָא שֶׁלַח מִי-
H4310 H7971 H6501 H2670 H4147 H6171 H4310 H6605
mi- shil·lach pe·re cha·fe·shi; u·mo·se·rot a·rod, mi fit·te·ach.
kuka päästää villiaasin vapaaksi ja siteet Aasian villiaasin kuka avaa

5 kuka päästää villiaasin vapaaksi ja siteet Aasian villiaasin kuka avaa

6 מְלַחָה: וּמִשְׁכְּנוֹתַי בֵּיתוֹ עֲרַבָּה שְׂמֵתִי אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-sher-
jolle

[H7760](#)

sam-ti

olen antanut erämaan

[H6160](#)

'a-ra-vah

asunnoksi ja asuinpaikaksi

[H1004](#)

vei-to;

asunnoksi ja asuinpaikaksi

[H4908](#)

u-mish-ke-no-tav

asunnoksi ja asuinpaikaksi

[H4420](#)

me-le-chah.

karun maan

6 jolle olen antanut erämaan asunnoksi ja asuinpaikaksi karun maan

7 יִשְׁמַע: לֹא נִזְגַּשׁ תְּשֹׂאוֹת קְרִיָּה לְהִמּוֹן יִשְׁחַק

[H7832](#)

jis-chak

se nauraa

[H1995](#)

la-ha-mon

kohinalle

[H7151](#)

kir-jah;

kaupungin ja huutoa

[H8663](#)

te-shu-'ot

huutoa

[H5065](#)

no-ges,

ajajan

[H3808](#)

lo

ei

[H8085](#)

jish-ma'.

kuule

7 se nauraa kohinalle kaupungin ja huutoa ajajan ei kuule

8 יְדְרוּשׁ: יְרוֹק כָּל- וְאַחַר מְרַעְהוּ הַרִים יְתוּר

[H3491](#)

je-tur

se kerää vuorilta

[H2022](#)

ha-rim

vuorilta

[H4829](#)

mir-'e-hu;

ruuan

[H310](#)

ve-'a-char

josta

[H3605](#)

kol-

kaikkea

[H3387](#)

ja-rok

vihreyttä

[H1875](#)

jid-roosh.

se etsii

8 se kerää vuorilta ruuan josta kaikkea vihreyttä se etsii

9 אֲבוֹסֶדֶד: עַל- יִלִּין אִם- עֲבַדְךָ רִים הַיְאֵבָה

[H14](#)

ha-joeh

suostuuko

[H7214](#)

reim

villihärkä

[H5647](#)

'a-ve-de-cha;

sinua palvelemaan tai

[H518](#)

'im-

työ

[H3885](#)

ja-lin,

yöpymään

[H5921](#)

'al-

se

[H18](#)

'a-vu-se-cha.

seimessäsi

9 suostuuko villihärkä sinua palvelemaan tai yöpymään seimessäsi

10 עֲמָקִים יִשְׁדָּד אִם- עֲבַתּוּ בְּתֵלָם רִים הַתְּקֹשֶׁר-

[H7194](#)

hatik-shor-

voitko sitoa

[H7214](#)

reim

villihärän

[H8525](#)

be-te-lem

villihärän

[H5688](#)

a-vo-to;

köydellä

[H518](#)

'im-

että

[H7702](#)

je-sad-ded

se kyntää

[H6010](#)

'a-ma-kim

laaksoja

אֲחֵרֵיךָ:

[H310](#)

'a-cha-rei-cha.

sinun jäljessäsi

10 voitko sitoa villihärän villihärän köydellä että se kyntää laaksoja sinun jäljessäsi

¹¹ בּוֹ הַתְּבַטַּח - כִּי - כָּחוֹ וְתַעֲזֹב אֱלֹהֵי

[H982](#) [H0](#) [H3588](#) [H7227](#) [H3581](#) [H5800](#) [H413](#)
 ha·tiv·tach- bo ki- rav ko·cho; ve·ta·'a·zo 'e·lav
 luottamuksesi onko siihen kun on suuri sen voima ja voitko jättää sen haltuun

יְגִיעַךְ:

[H3018](#)
 je·gi·'e·cha.
 työsi

11 luottamuksesi onko siihen kun on suuri sen voima ja voitko jättää sen haltuun työsi

¹² זָרַעְךָ (קִישִׁיב) (כִּי > יָשׁוּב) בּוֹ הַתְּאֲמִין

[H539](#) [H0](#) [H3588](#) ja·shuv ch [H7725](#) q [H2233](#)
 ha·ta·'a·min bo ki- ja·shiv ja·shiv zar·'e·cha;
 luotatko siihen että se palaa ja siemenesi

וּגְרַנְךָ יֶאֱסֹף:

[H1637](#) [H622](#)
 ve·ga·re·ne·cha je·'e·sof.
 puimatantereellesi kerää

12 luotatko siihen että se palaa ja siemenesi puimatantereellesi kerää

¹³ נְעִלְסָה רִנְנִים כְּנָף - אִם - חֲסִידָה אֶבְרָה

[H3671](#) [H7443](#) [H5965](#) [H518](#) [H84](#) [H2624](#)
 ke·naf- re·na·nim ne·'e·la·sah; 'im- 'ev·rah, cha·si·dah
 siivet strutsin räpyttelevät iloisesti vaikka eivät ole siivet [kuten] haikaran

וְנָצְהָ:

[H5133](#)
 ve·no·tzah.
 lentämiseen

13 siivet strutsin räpyttelevät iloisesti vaikka eivät ole siivet [kuten] haikaran lentämiseen

¹⁴ תַּחֲמֹם: עֲפְרוּעַל - בְּצִיָּה לְאָרֶץ תַּעֲזֹב כִּי -

[H3588](#) [H5800](#) [H776](#) [H1000](#) [H5921](#) [H6083](#) [H2552](#)
 ki- ta·'a·zo la·'a·retz be·tzei·ha; ve·'al- 'a·far te·cham·mem.
 sillä se jättää maahan munansa ja maan ne antaa hautoa

14 sillä se jättää maahan munansa ja maan ne antaa hautoa

15 תְּדוּשֶׁה:הַשְּׂדֵה וְחֵית תְּזוּרָה רֶגֶל כִּי-וְתִשְׁכַּח

[H7911](#) [H3588](#) [H7272](#) [H2115](#) [H2416](#) [H7704](#) [H1758](#)
vat-tish·kach ki- re·gel te-zu·re·ha; ve-chaj·jat has·sa·deh te·du·she·ha.
ja unohtaa että jalka voi särkeä ja eläimet kedolla ne tallata

15 ja unohtaa että jalka voi särkeä ja eläimet kedolla ne tallata

16 בְּלִי-יְגִיעָה לְרִיק לָהּ לְלֹא-בְנֵיהּ הַקְּשִׁיחַ

[H7188](#) [H1121](#) [H3808](#) [H0](#) [H7385](#) [H3018](#) [H1097](#)
hik·shi·ach ba·nei·ha le·lo- lah; le·rik je·gi·'ah be·li-
se kohtelee tylästi poikasiaan niinkuin ei olisi niitä turhaa työtä ilman

פַּחַד:

[H6343](#)
fa·chad.
pelkoa

16 se kohtelee tylästi poikasiaan niinkuin ei olisi niitä turhaa työtä ilman pelkoa

17 לָהּ חֶלֶק וְלֹא-חֶכְמָה אֱלֹהֵהּ הַשָּׂה כִּי-

[H3588](#) [H5382](#) [H433](#) [H2451](#) [H3808](#) [H2505](#) [H0](#)
ki- hish·shah E·LO·AH choch·mah ve·lo- cha·lak lah,
sillä on jättänyt sen ELOAH Jumala vaille viisautta ja ei ole antanut sille

בְּבִינָה:

[H998](#)
bab·bi·nah.
ymmärrystä

17 sillä on jättänyt sen ELOAH Jumala vaille viisautta ja ei ole antanut sille ymmärrystä

18 וְלִרְכָבוֹ:לְסוּס תִּשְׁחַק תִּמְרִיא בַּמְרוֹם כַּעַת

[H6256](#) [H4791](#) [H4754](#) [H7832](#) [H5483](#) [H7392](#)
ka·et bam·ma·rom tam·ri; tis·chak las·sus, u·le·ro·che·vo.
silloin kun se korkealle kohoa se nauraa hevoselle ja ratsastajalle

18 silloin kun se korkealle kohoa se nauraa hevoselle ja ratsastajalle

¹⁹ רַעְמָה: צֹארוֹ הַתְּלַבִּישׁ גְּבוּרָה לְסוֹס הַתֵּתָן

[H5414](#) [H5483](#) [H1369](#) [H3847](#) [H6677](#) [H7483](#)
ha-tit-ten las-sus ge-vu-rah; ha-tal-bish tzav-va-ro ra'mah.
annoitko hevoselle voiman ja puetitko sen kaulan harjalla

19 annoitko hevoselle voiman ja puetitko sen kaulan harjalla

²⁰ אֵימָה: נַחְרוֹ הַיּוֹד כְּאַרְבֵּה הַתְּרַעִישְׁנוּ

[H7493](#) [H697](#) [H1935](#) [H5170](#) [H367](#)
he-tar-i-shen-nu ka-ar-beh; hod nach-ro 'ei-mah.
saatko hyppimään sen kuin heinäsirkan sen uljas korskunta on pelottava

20 saatko hyppimään sen kuin heinäsirkan sen uljas korskunta on pelottava

²¹ לְקִרְאֶת- יֵצֵא בְּכַח וַיִּשִׁישׁ בְּעֵמֶק יַחְפְּרוּ

[H2658](#) [H6010](#) [H7797](#) [H3581](#) [H3318](#) [H7125](#)
jach-pe-ru va'e-mek ve-ja-sis be-cho-ach; je-tze, lik-rat-
se kuopii laaksossa ja iloitsee voimastaan se lähtee vastaan

נֶשֶׁק:

[H5402](#)
na-shek.
asevarustuksia

21 se kuopii laaksossa ja iloitsee voimastaan se lähtee vastaan asevarustuksia

²² חָרַב: מִפְּנֵי- יָשׁוּב וְלֹא- יַחַת וְלֹא לְפַחַד יִשְׁחַק

[H7832](#) [H6343](#) [H3808](#) [H2865](#) [H3808](#) [H7725](#) [H6440](#) [H2719](#)
jis-chak le-fa-chad ve-lo je-chat; ve-lo- ja-shuv, mip-pe-nei- cha-rev.
se nauraa pelolle ja ei kauhistu eikä väisty pois edessä miekan

22 se nauraa pelolle ja ei kauhistu eikä väisty pois edessä miekan

²³ וְכִידּוֹן: חֲנִית לְהַב אֲשֶׁפָּה תִרְנֶה עָלָיו

[H5921](#) [H7439](#) [H827](#) [H3851](#) [H2595](#) [H3591](#)
'a-lav tir-neh 'ash-pah; la-hav cha-nit ve-chi-don.
yllä sen kalisee nuoliviini ja välkkyy keihäs ja kilpi

23 yllä sen kalisee nuoliviini ja välkkyy keihäs ja kilpi

²⁴ קוֹל כִּי־יֵאֱמָר וְלֹא־אֶרָץ יִגְמָא־ וְרָגַז בְּרַעַשׁ
[H7494](#) [H7267](#) [H1572](#) [H776](#) [H3808](#) [H539](#) [H3588](#) [H6963](#)
 be-ra'ash ve-ro-gez je-gam-me-'a-retz; ve-lo- ja'a-min, ki- kol
 kiivaudessa ja pelkäämättä se ahmii taivalta eikä säiky myös ääntä

שׁוֹפָר:

[H7782](#)
 sho·far.
 torven

24 kiivaudessa ja pelkäämättä se ahmii taivalta eikä säiky myös ääntä torven

²⁵ מִלְחָמָה יְרִיחַ וּמְרַחֵק הָאֵחַ יֹאמַר שׁוֹפָר בְּדֵי
[H1767](#) [H7782](#) [H559](#) [H1889](#) [H7350](#) [H7306](#) [H4421](#)
 be-dei sho·far jo·mar he·'ach, u·me·ra·chok ja·ri·ach mil·cha·mah;
 kun soi torvet se hirnuu iha ja kaukaa se havaitsee taistelun

וְתִרְוְעָה: שְׂרִים רַעַם

[H7482](#) [H8269](#) [H8643](#)
 ra·'am rim u·te·ru·'ah.
 jylyn ja päälliköiden sotahuudon

25 kun soi torvet se hirnuu iha ja kaukaa se havaitsee taistelun jylyn ja päälliköiden sotahuudon

²⁶ (ק כְּנַפְיוֹ) (כ כְּנַפּוֹ) יִפְרֹשׁ נָץ יֵאָבֵר־ הַמְּבִינֵתָךְ
[H998](#) [H82](#) [H5322](#) [H6566](#) [ke-na·fov](#) [ch](#) [H3671](#) [q](#)
 hamib·bi·na·te·cha ja·'a·ver- netz; jif·ros ke·na·fav
 viisaudestasi lentääkö haukka [ja] levittää siipensä

עַל־אֶם־לְתִימָן:

[H8486](#) [H518](#) [H5921](#)
 le·tei·man. 'im- 'al-
 etelää kohden

26 viisaudestasi lentääkö haukka [ja] levittää siipensä etelää kohden

²⁷ קִנּוֹ: יְרִים וְכִי נִשֵּׂר יִגְבִּיָּהּ פִּיךָ

[H6310](#) [H1361](#) [H5404](#) [H3588](#) [H7311](#) [H7064](#)
 pi·cha jag·bi·ah na·sher; ve·chi, ja·rim kin·no.
 käskystäsi kohoaako ylös kotka niin että korkealle [tekee] pesänsä

27 käskystäsi kohoaako ylös kotka niin että korkealle [tekee] pesänsä

²⁸ וּמְצוּדָה: סֵלַע שֵׁן-עַל-וַיִּתְּלֵנוּ יִשְׁכֹּן סֵלַע
[H5553](#) [H7931](#) [H3885](#) [H5921](#) [H8127](#) [H5553](#) [H4686](#)
se-la' jish-kon ve-jit-lo-nan; 'al- shen- se-la', u-me-tzu-dah.
jyrkänteillä se pesii ja asuu jyrkänteellä vuoren linnoituksessaan

28 jyrkänteillä se pesii ja asuu jyrkänteellä vuoren linnoituksessaan

²⁹ יְבִיטוּ: עֵינָיו לְמַרְחֹק אֲכַל חֶפֶר-מִשָּׁם
[H8033](#) [H2658](#) [H400](#) [H7350](#) [H5869](#) [H5027](#)
mish-sham cha-far- 'o-chel; le-me-ra-chok, 'ei-nav jab-bi-tu.
sieltä se tähystää saalista [ja] kauas sen silmät näkevät

29 sieltä se tähystää saalista [ja] kauas sen silmät näkevät

³⁰ וּבְאִשֶּׁר דָּם יַעֲלֶעֱוּ- (ק וְאֶפְרָחִיו) (כ וְאֶפְרָחוֹ)
ve-ef-ro-chov ch [H667](#) q [H5966](#) [H1818](#) [H834](#)
ve-ef-ro-chav je-'al-'u- dam; u-va-'a-she
sen poikaset särpivät verta ja missä

פ הוּא: שֵׁם חֲלָלִים
[H2491](#) [H8033](#) [H1931](#) Peh
cha-la-lim, sham hu.
raadot siellä sekin

30 sen poikaset särpivät verta ja missä raadot siellä sekin פ Peh

Job 40 (Job 40)

¹ וַיֹּאמֶר׃ אֵיּוֹב אֶת־יְהוָה וַיַּעַן

[H6030](#) [H3068](#) [H853](#) [H347](#) [H559](#)
vai-ja-'an JAH·WEH 'et- I·jov, vai-jo-mar.
vastasi JAHWEH HERRA ET IJoville sanoen

1 vastasi JAHWEH HERRA ET IJoville sanoen

² אֱלֹהִים מוֹכִיחַ יִסּוֹר שְׂדֵי עַם־הָרֹב

[H7378](#) [H5973](#) [H7706](#) [H3250](#) [H3198](#) [H433](#)
ha-ro 'im- SHAD·DAI jis-sor; mo-chi-ach E·LO·AH
riiteleekö kanssa SHADDAI kaikkivaltiaan vikoilija joka nuhtelee ELOAH Jumalaa

פ יַעֲנֶנָּה׃

[H6030](#) Peh
ja-'a-nen-nah.
vastatkoon

2 riiteleekö kanssa SHADDAI kaikkivaltiaan vikoilija joka nuhtelee ELOAH Jumalaa

vastatkoon פ Peh

³ וַיֹּאמֶר׃ יְהוָה אֶת־אֵיּוֹב וַיַּעַן

[H6030](#) [H347](#) [H853](#) [H3068](#) [H559](#)
vai-ja-'an I·jov 'et- JAH·WEH vai-jo-mar.
vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

3 vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

⁴ פִּי׃ לְמוֹ-שְׂמֹתַי יָדַי אֲשִׁיבְךָ מֵהַקִּלְתִּי הֵן

[H2005](#) [H7043](#) [H4100](#) [H7725](#) [H3027](#) [H7760](#) [H3926](#) [H6310](#)
hen kal-lo-ti mah 'a-shi-ve-ka; ja-di, sam-ti le-mov- fi.
katso olen vähäpätöinen mitä minä vastaisin käteni panen päälle suuni

4 katso olen vähäpätöinen mitä minä vastaisin käteni panen päälle suuni

⁵ פ אוֹסִיף׃ וְלֹא וְשִׁתִּים אֶעֱנֶה וְלֹא דְבַרְתִּי אַחַת

[H259](#) [H1696](#) [H3808](#) [H6030](#) [H8147](#) [H3808](#) [H3254](#) Peh
'a-chat dib-bar-ti ve-lo 'e-'e-neh; u-she-ta-jim, ve-lo o-sif.
kerran olen puhunut mutta en vastaa toista kertaa enkä jatka enempää

5 kerran olen puhunut mutta en vastaa toista kertaa enkä jatka enempää פ Peh

⁶ וַיַּעַן- יְהוָה (ק מן) (כ סַעְרָה) (כ מן) אֵיזֹב אֶת-
H6030 H3068 H0 H347 min ch se-'a-rah ch H4480 q
vai-ja-'an- JAH·WEH 'et- 'I·jov 'Min
vastasi JAHWEH HERRA Ijoville

וַיֹּאמֶר: (ק סַעְרָה)
H5591 q H559
se-'a-rah, vai-jo-mar.
pyörremyrskystä ja sanoi

6 vastasi JAHWEH HERRA Ijoville pyörremyrskystä ja sanoi

⁷ וְהוֹדִיעַנִי: אֶשְׂאֵלְךָ חֲלָצִיד כְּגֶבֶר נָא אֲזֹר-
H247 H4994 H1397 H2504 H7592 H3045
'e-zor- na che·ge·ver cha·la·tzei·cha; 'esh-'al·cha, ve·ho·di-'e-ni.
vyötä nyt mies kupeesi minä kysyn sinulta ilmoita minulle

7 vyötä nyt mies kupeesi minä kysyn sinulta ilmoita minulle

⁸ תִּצְדַּק: לְמַעַן תִּרְשִׁיעַנִי מִשִּׁפְּטֵי תִפְרֵהָאֵף
H637 H6565 H4941 H7561 H4616 H6663
ha-'af ta-fer mish·pa-ti; tar·shi-'e-ni, le-ma-'an titz·dak.
todella teetkö tyhjäksi oikeuteni syytätkö [minua] sen tähden [että] olisit oikeassa

8 todella teetkö tyhjäksi oikeuteni syytätkö [minua] sen tähden [että] olisit oikeassa

⁹ תִּרְעַם: כַּמֶּהוּ וּבְקוֹל לֶךְ כַּאֵל זְרוּעַ וְאֵם-
H518 H2220 H410 H0 H6963 H3644 H7481
ve-'im- ze-ro-'a' ka-'EL lach; u-ve-kol, ka-mo-hu tar-'em.
vai onko käsivarsi EL Jumalan sinulla ja ääni kuin ukkosen jyrinä

9 vai onko käsivarsi EL Jumalan sinulla ja ääni kuin ukkosen jyrinä

¹⁰ תִּלְבַּשׁ: וְהָדָר וְהוֹד וְגִבָּה גֵּאוֹן נָא עֵדָה
H5710 H4994 H1347 H1363 H1935 H1926 H3847
'a-deh na ga-'on va-goah; ve-hod ve-ha-dar til·bash.
komistaudu nyt majesteettiuteen korkeaan kirkkauteen ja kunniaan pukeudu

10 komistaudu nyt majesteettiuteen korkeaan kirkkauteen ja kunniaan pukeudu

¹¹ וְהִשְׁפִּילָהוּ: גְּאָה כָּל-וְרֵאָה אֶפְדָּ עֵבְרוֹת הַפֶּץ

[H6327](#)

ha·fetz

heitä pois vuodatus

[H5678](#)

ev·rot

[H639](#)

'ap·pe·cha;

vihasi

[H7200](#)

u·re·'eh

ja katso

[H3605](#)

chol

kaikkia ylpeitä

[H1343](#)

ge·'eh,

[H8213](#)

ve·hash·pi·le·hu.

alenna heidät

11 heitä pois vuodatus vihasi ja katso kaikkia ylpeitä alenna heidät

¹² רְשָׁעִים וְהִדָּךְ הַכְּנִיעַהוּ גְּאָה כָּל-רֵאָה

[H7200](#)

re·'eh

katso

[H3605](#)

chol

kaikkia ylpeitä

[H1343](#)

ge·'eh

[H3665](#)

hach·ni·'e·hu;

[ja] nöyryytä heidät ja tallaa maahan jumalattomat

[H1915](#)

va·ha·doch

[H7563](#)

re·sha·'im

re-sha'im

תַּחַתָּם:

[H8478](#)

tach·tam.

paikalleen

12 katso kaikkia ylpeitä [ja] nöyryytä heidät ja tallaa maahan jumalattomat paikalleen

¹³ בְּטָמוֹן: חֲבֹשׁ פְּנֵיהֶם יַחַד בְּעַפְרָ טַמְנֵם

[H2934](#)

ta·me·nem

hautaa

[H6083](#)

be·'a·far

heidät tomuun yhdessä ja heidän kasvonsa sulje

[H3162](#)

ja·chad;

[H6440](#)

pe·nei·hem,

[H2280](#)

cha·vosh

sulje

[H2934](#)

bat·ta·mun.

pimeyteen

13 hautaa heidät tomuun yhdessä ja heidän kasvonsa sulje pimeyteen

¹⁴ יְמִינֶךָ: לְךָ תוֹשַׁע כִּי-אוֹדֶךָ אֲנִי וְגַם-

[H1571](#)

ve·gam-

niin myös minä

[H589](#)

'a·ni

tunnustan että

[H3034](#)

o·de·ka;

[H3588](#)

ki-

[H3467](#)

to·shi·a'

voi pelastaa sinut

[H0](#)

le·cha

oikea kätesi

[H3225](#)

je·mi·ne·cha.

oikea kätesi

14 niin myös minä tunnustan että voi pelastaa sinut oikea kätesi

¹⁵ חֲצִיר עֵמֶד עֲשִׂיתִי אֲשֶׁר-בְּהֵמוֹת נֹא הֵנָּה-

[H2009](#) [H4994](#) [H930](#) [H834](#) [H6213](#) [H5973](#) [H2682](#)
hin·neh- na ve·he·mot 'a·sher- 'a·si·ti 'im·mach; cha·tzir,
katso nyt Behemotia jonka tein kanssasi ruohoa

יֹאכֵל: כַּבָּקָר

[H1241](#) [H398](#)
kab·ba·kar jo·chel.
niin kuin karja se syö

15 katso nyt Behemotia jonka tein kanssasi ruohoa niin kuin karja se syö

¹⁶ בְּטֵנוֹ: בְּשָׂרֵי וְאֵנוּ בְּמַתְנֵיוֹ כָּחוֹ נֹא הֵנָּה-

[H2009](#) [H4994](#) [H3581](#) [H4975](#) [H202](#) [H8306](#) [H990](#)
hin·neh- na cho·cho ve·ma·te·nav; ve·'o·no, bish·ri·rei vit·no.
katso nyt sen vahvuus on sen lantiossa ja sen voima lihaksissa vatsan

16 katso nyt sen vahvuus on sen lantiossa ja sen voima lihaksissa vatsan

¹⁷ פְּחָדָיו (כַּ פְּחָדוֹ) גִּידֵי אֶרֶז כְּמוֹ- זָנְבוֹ יַחְפֹּץ

[H2654](#) [H2180](#) [H3644](#) [H730](#) [H1517](#) [fa·cha·dov](#) [ch](#) [H6344](#)
jach·potz ze·na·vo che·mov- 'a·rez; gi·dei fa·cha·dav
se liikuttaa häntäänsä niinkuin setripuuta [ja] jänteet sen reisien

יִשְׂרָגוּ: ק

q [H8276](#)
je·so·ra·gu.
ovat punotut

17 se liikuttaa häntäänsä niinkuin setripuuta [ja] jänteet sen reisien ovat punotut

¹⁸ בְּרִזָּל: כִּמְטִיל גְּרָמִיּוֹ נְחוּשָׁה אֶפִּיקֵי עֲצָמָיו

[H6106](#) [H650](#) [H5154](#) [H1634](#) [H4300](#) [H1270](#)
'a·tza·mav 'a·fi·kei ne·chu·shah; ge·ra·mav, kim·til bar·zel.
se luut [ovat] vahvat kuin vaskiputket sen nikamat kuin taotut raudasta

18 se luut [ovat] vahvat kuin vaskiputket sen nikamat kuin taotut raudasta

¹⁹ יִגַּשׁ הָעֵשׂוֹ אֶל דְּרָכָי- רֵאשִׁית הוּא
[H1931](#) [H7225](#) [H1870](#) [H410](#) [H6213](#) [H5066](#)
 hu re·shit dar·chei- 'EL; ha'o·so jag·gesh
 se [on] ensimmäinen teillä EL Jumalan jonka teki tuomaan

חַרְבוֹ:

[H2719](#)
 char·bo.
 hänen miekkansa

19 se [on] ensimmäinen teillä EL Jumalan jonka teki tuomaan hänen miekkansa

²⁰ הַשָּׂדֶה חֵית וְכֹל- לֹו יִשְׂאוּ- הָרִים בּוֹל כִּי-
[H3588](#) [H944](#) [H2022](#) [H5375](#) [H0](#) [H3605](#) [H2416](#) [H7704](#)
 ki- vul ha·rim jis·'u- lo; ve·chol chaj·jat has·sa·deh,
 sillä kasvattaa vuoret ruuan sille ja kaikki eläimet kedon

שָׁם: יִשְׁחָקוּ-

[H7832](#) [H8033](#)
 je·sa·cha·ku- sham.
 leikkivät siellä

20 sillä kasvattaa vuoret ruuan sille ja kaikki eläimet kedon leikkivät siellä

²¹ וּבִצְהָ: קָנָה בְּסֶתֶר יִשְׁכַּב צְאֵלִים תַּחַת-
[H8478](#) [H6628](#) [H7901](#) [H5643](#) [H7070](#) [H1207](#)
 ta·chat- tze·'e·lim jish·kav; be·se·ter ka·neh u·vitz·tzah.
 alla lootuspensaiden se makaa suojassa kaislikon ja suon

21 alla lootuspensaiden se makaa suojassa kaislikon ja suon

²² נַחַל: עֲרֵבִי- יִסְבּוּהוּ צֵלָלוּ צְאֵלִים יִסְכּוּהוּ
[H5526](#) [H6628](#) [H6752](#) [H5437](#) [H6155](#) [H5158](#)
 je·suk·ku·hu tze·'e·lim tzi·la·lo; je·sub·bu·hu, 'ar·vei- na·chal.
 peittää lootuspensaat sen varjollaan ympäröivät sitä pajut virran

22 peittää lootuspensaat sen varjollaan ympäröivät sitä pajut virran

²³ יְגִיחַ כִּי- יְבֹטַח יַחְפוֹז לֹא נָהַר יַעֲשֶׂק הֵן
[H2005](#) [H6231](#) [H5104](#) [H3808](#) [H2648](#) [H982](#) [H3588](#) [H1518](#)
 hen ja'a-shok na-hor lo jach-poz; jiv-tach ki- ja-gi-ach
 katso jos ahdistaa joki sitä ei se säikähdä se on luottavainen vaikka kuohuisi

פִּיהוּ: אֶל- יַרְדֵּן

[H3383](#) [H413](#) [H6310](#)
 Jar-den 'el- pi-hu.
 Jarden sen suuhun

23 katso jos ahdistaa joki sitä ei se säikähdä se on luottavainen vaikka kuohuisi Jarden sen suuhun

²⁴ אֵף: יִנְקֹב- בְּמִוֹקְשִׁים יִקְחֵנוּ בְּעֵינָיו

[H5869](#) [H3947](#) [H4170](#) [H5344](#) [H639](#)
 be-'ei-nav jik-ka-chen-nu; be-mok-shim, jin-kov- 'af.
 sen silmien edessä [kuka] ottaa kiinni sen ansaansa ja lävistää [sen] sieraimet

24 sen silmien edessä [kuka] ottaa kiinni sen ansaansa ja lävistää [sen] sieraimet

Job 41 (Job 41)

¹ לְשֹׁנוֹ: תִּשְׁקִיעַ וּבְחֶבֶל בְּחֶכֶה לֹוִיתָן תִּמְשֹׁךְ

[H4900](#) [H3882](#) [H2443](#) [H2256](#) [H8257](#) [H3956](#)
tim-shoch Liv-ja-tan be-chak-kah; u-ve-che-vel, tash-ki-a' le-sho-no.
voitko vetää Leviatanin koudella tai köydellä tarttua sen kieleen

1 voitko vetää Leviatanin koudella tai köydellä tarttua sen kieleen

² לְחַיּוֹ: תִּקּוּב וּבְחוּחַ בְּאֵפוֹ אֲגַמּוֹן הַתְּשִׁים

[H7760](#) [H100](#) [H639](#) [H2336](#) [H5344](#) [H3895](#)
ha-ta-sim ag-mon be-'ap-po; u-ve-cho-ach, tik-kov le-che-jo.
voitko laittaa kaislaköyden sen sieraimiin ja koudella lävistää sen leuat

2 voitko laittaa kaislaköyden sen sieraimiin ja koudella lävistää sen leuat

³ רַכּוֹת: אֵלַיךְ יְדַבֵּר אִם-תַּחֲנוּנִים אֵלַיךְ הַיְרַבֶּה

[H7235](#) [H413](#) [H8469](#) [H518](#) [H1696](#) [H413](#) [H7390](#)
ha-jar-beh 'e-lei-cha ta-cha-nu-nim; 'im- je-dab-ber 'e-lei-cha rak-kot.
paljonko se rukoilee sinua ja puhuuko se sinulle lempeästi

3 paljonko se rukoilee sinua ja puhuuko se sinulle lempeästi

⁴ עוֹלָם: לְעַבְדֹתֵיךְ תִּקְחֶנּוּ עִמָּךְ בְּרִית הַיְכָרֹת

[H3772](#) [H1285](#) [H5973](#) [H3947](#) [H5650](#) [H5769](#)
ha-jich-rot be-rit 'im-mach; tik-ka-chen-nu, le-'e-ved o-lam.
Tekeekö se liiton kanssasi ja otatko sen palvelijaksi ainiaan

4 Tekeekö se liiton kanssasi ja otatko sen palvelijaksi ainiaan

⁵ לְנַעֲרוֹתֶיךָ: וְתִקְשְׁרֶנּוּ כַצֶּפּוֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֵק

[H7832](#) [H0](#) [H6833](#) [H7194](#) [H5291](#)
hat-sa-chek-bo katz-tzip-por; ve-tik-she-ren-nu, le-na-'a-ro-tei-cha.
leikitkö sen kanssa kuin linnun ja sidotko sen tyttärillesi

5 leikitkö sen kanssa kuin linnun ja sidotko sen tyttärillesi

⁶ כְּנַעֲנִים: בֵּין יִחְצוּהוּ חֲבָרִים עָלָיו יָכְרוּ

[H3738](#) [H5921](#) [H2271](#) [H2673](#) [H996](#) [H3669](#)
jich-ru 'a-lav chab-ba-rim; je-che-tzu-hu, bein ke-na-'a-nim.
kauppaavatko sen kumppanit jakavatko he sen kesken kanaanilaisten

6 kauppaavatko sen kumppanit jakavatko he sen kesken kanaanilaisten

⁷ רָאִשׁוּ: דָּגִים וּבְצִלְצַל עוֹרוֹ בְּשִׁכּוֹת הַתְּמָלָא

[H4390](#)

[H7905](#)

[H5785](#)

[H6767](#)

[H1709](#)

[H7218](#)

hat·mal·le

ve·suk·kot

o·ro;

u·ve·tzil·tzal

da·gim

ro·sho.

voitko lävistää harppuunalla sen nahkan ja atraimella kalan sen pään

7 voitko lävistää harppuunalla sen nahkan ja atraimella kalan sen pään

⁸ תּוֹסַף: אֶל- מְלַחְמָה זָכַר כַּפֶּדָּעַ עָלָיו שִׁים-

[H7760](#)

[H5921](#)

[H3709](#)

[H2142](#)

[H4421](#)

[H408](#)

[H3254](#)

sim-

'a·lav

kap·pe·cha;

ze·chor

mil·cha·mah,

'al-

to·saf.

laita sen päälle kätesi ja muistat sen kamppailun etkä sitä uudelleen tee

8 laita sen päälle kätesi ja muistat sen kamppailun etkä sitä uudelleen tee

⁹ יֹטַל: מֵרְאִיוֹ אֶל- הַגַּם נִכְזָבָה תַּחְלָתוֹ הֵן-

[H2005](#)

[H8431](#)

[H3576](#)

[H1571](#)

[H408](#)

[H4758](#)

[H2904](#)

hen-

to·chal·to

nich·za·vah;

ha·gam

'el-

mar·'av

ju·tal.

katso toivo on turha sillä etkö sen ilmestyessä kaadu maahan

9 katso toivo on turha sillä etkö sen ilmestyessä kaadu maahan

¹⁰ לְפָנַי הוּא וּמִי יְעוּרֵנוּ כִּי אֲכֹזֵר לֹא-

[H3808](#)

[H393](#)

[H3588](#)

[H5782](#)

[H4310](#)

[H1931](#)

[H6440](#)

lo-

'ach·zor

ki

je·'u·ren·nu;

u·mi

hu,

le·fa·nai

kukaan [ei ole niin] rohkea että herättää sen kuka on se joka kasvojeni edessä

יְתִיצֵב:

[H3320](#)

jit·jatz·tzav.

voi seistä

10 kukaan [ei ole niin] rohkea että herättää sen kuka on se joka kasvojeni edessä voi seistä

¹¹ וְאֶשְׁלֵם הַקְּדִימָנִי מִי

[H4310](#) [H6923](#) [H7999](#)
mi hik·di·ma·ni va·'a·shal·lem;
kuka on ollut edessäni jolle minun pitäisi korvata jotain

כָּל-תַּחַת

[H8478](#) [H3605](#)
ta·chat kol-
[sillä] kaikki

הוּא: לִי- הַשָּׁמַיִם

[H8064](#) [H0](#) [H1931](#)
hash·sha·ma·jim li- hu.
taivaan alla minun on se

11 kuka on ollut edessäni jolle minun pitäisi korvata jotain [sillä] kaikki taivaan alla minun on se

¹² גְּבוּרוֹת וְדַבָּר- בְּדִיו (ק אַחֲרֵי־שׁ לֹא-) (כ > לֹא-)

lo- ch [H3808](#) [H2790](#) q [H905](#) [H1697](#) [H1369](#)
lov- 'a·cha·rish bad·dav; u·de·var- ge·vu·rot,
en voi olla hiljaa sen jäsenistä ja puhumatta sen voimasta

וְחֵין עֶרְכוֹ:

[H2433](#) [H6187](#)
ve·chin er·ko.
sen kauniista rakenteesta

12 en voi olla hiljaa sen jäsenistä ja puhumatta sen voimasta sen kauniista rakenteesta

¹³ גִּלְהַ מִי- בְּכַפֵּל לְבוּשׁוֹ פְּנֵי רִסְנוֹ

[H4310](#) [H1540](#) [H6440](#) [H3830](#) [H3718](#) [H7448](#)
mi- gil·lah pe·nei le·vu·sho; be·che·fel ris·no,
kuka voi paljastaa sen kasvojen peitteen ja sen kaksinkertaisten leukojen väliin

יָבוֹא: מִי

[H4310](#) [H935](#)
mi ja·vo.
kuka mennä sisään

13 kuka voi paljastaa sen kasvojen peitteen ja sen kaksinkertaisten leukojen väliin kuka mennä sisään

¹⁴ פְּנֵי דַלְתֵי מִי שְׁנֵי סְבִיבוֹת פֶּתַח אֵימָה:

[H1817](#) [H6440](#) [H4310](#) [H6605](#) [H5439](#) [H8127](#) [H367](#)
dal·tei fa·nav mi fit·te·ach; se·vi·vot shin·nav 'ei·mah.
leuat sen kasvojen kuka voi avata ympärillä sen hampaiden [on] kauhu

14 leuat sen kasvojen kuka voi avata ympärillä sen hampaiden [on] kauhu

¹⁵ צָרָה: חוֹתָם סָגוּר מִגְּנִים אֶפְיֵקִי גְאוּה
H1346 H650 H4043 H5462 H2368 H6862
ga-'a-vah 'a-fi-kei ma-gin-nim; sa-gur, cho-tam tzar.
[sen] ylpeys on uurteinen suomukilpi suljettu yhteen sinetillä tiukasti

15 [sen] ylpeys on uurteinen suomukilpi suljettu yhteen sinetillä tiukasti

¹⁶ בֵּינֵיהֶם: יָבוֹא לֹא- וְרוּחַ יִגְשׁוּ בְּאֶחָד אֶחָד
H259 H259 H5066 H7307 H3808 H935 H996
'e-chad be-'e-chad jig-ga-shu; ve-ru-ach, lo- ja-vo vei-nei-hem.
toinen toiseen niin tiiviisti että ilma ei pääse välistä

16 toinen toiseen niin tiiviisti että ilma ei pääse välistä

¹⁷ יִתְפַּרְדּוּ: וְלֹא יִתְלַכְדוּ יִדְבְּקוּ בְּאֶחִיהוּ אִישׁ-
H376 H251 H1692 H3920 H3808 H6504
'ish- be-'a-chi-hu je-dub-ba-ku; jit-lak-ke-du, ve-lo jit-pa-ra-du.
toinen toisiinsa ne ovat liittyneet [ja] pysyvät yhdessä eikä voi niitä erottaa

17 toinen toisiinsa ne ovat liittyneet [ja] pysyvät yhdessä eikä voi niitä erottaa

¹⁸ כְּעַפְּעֵפִי- וְעֵינָיו אֹר תְּהִל עֲטִישׁוֹתָיו
H5846 H1984 H216 H5869 H6079
'ati-sho-tav ta-hel or; ve-'ei-nav, ke-'af-'ap-pei-
sen aivastuksesta leimahtaa valo ja sen silmät [ovat] kuin silmäluomet

שָׁחַר:

H7837
sha-char.
aamunkoiton

18 sen aivastuksesta leimahtaa valo ja sen silmät [ovat] kuin silmäluomet aamunkoiton

¹⁹ יִתְמַלְטוּ: אֵשׁ כִּידוּדֵי יִהְלְכוּ לְפִידִים מִפִּיו
H6310 H3940 H1980 H3590 H784 H4422
mip-piv lap-pi-dim ja-ha-lo-chu; ki-do-dei 'esh, jit-mal-la-tu.
sen suusta palavat liekit tulevat [ja] kipinät tulen sinkoilevat

19 sen suusta palavat liekit tulevat [ja] kipinät tulen sinkoilevat

²⁰ וַאֲגָמוֹן: נְפוּחַ כְּדוּד עֵשֶׂן יֵצֵא מִנְחִירָיו
H5156 H3318 H6227 H1731 H5301 H100
min-ne-chi-rav je-tze 'a-shan; ke-dud na-fu-ach ve-'ag-mon.
sen sieraimista tulee savu kuin kattilasta kiehuvasta ja kaislatulesta

20 sen sieraimista tulee savu kuin kattilasta kiehuvasta ja kaislatulesta

²¹ יֵצֵא: מִפִּי וְלֵהֵב תִּלְהֶט גַּחְלִים נֶפֶשׁוֹ
H5315 H1513 H3857 H3851 H6310 H3318
naf-sho ge-cha-lim te-la-het; ve-la-hav, mip-piv je-tze.
sen henkäys [kuin] tuliset hiilet polttaa ja liekki sen suusta tulee ulos

21 sen henkäys [kuin] tuliset hiilet polttaa ja liekki sen suusta tulee ulos

²² דְּאֵבָה: תְּדוּץ וְלִפְנָיו עֹז יֵלִין בְּצוּאָרוֹ
H6677 H3885 H5797 H6440 H1750 H1670
be-tzav-va-ro ja-lin 'oz; u-le-fa-nav, ta-dutz de-'a-vah.
sen kaulassa asuu voima ja kasvoissa heijastuu suru

22 sen kaulassa asuu voima ja kasvoissa heijastuu suru

²³ בַּל-עָלָיו יָצוּק דְּבָקוֹ בְּשָׂרוֹ מִפְּלִי
H4651 H1320 H1692 H3332 H5921 H1077
map-pe-lei ve-sa-ro da-ve-ku; ja-tzuk 'a-lav, bal-
osat sen lihaksiston ovat liittyneet yhteen kuin valetut [ja] niitä ei voi

יָמוּט:

H4131
jim-mot.
horjuttaa

23 osat sen lihaksiston ovat liittyneet yhteen kuin valetut [ja] niitä ei voi horjuttaa

²⁴ תַּחֲתִית: כְּפֶלֶח וְיָצוּק אֶבֶן כְּמוֹ- יָצוּק לְבוֹ
H3820 H3332 H3644 H68 H3332 H6400 H8482
lib-bo ja-tzuk ke-mov- 'a-ven; ve-ja-tzuk, ke-fe-lach tach-tit.
sen sydän on valettu kuin kiveksi ja valettu kuin myllynkivi alempi

24 sen sydän on valettu kuin kiveksi ja valettu kuin myllynkivi alempi

²⁵ יְתַחַטְּאוּ: מְשַׁבְּרִים אֱלִים יְגֹרוּ מִשְׁתּוֹ

[H7613](#)

mis-se-to

[H1481](#)

ja-gu-ru

[H410](#)

'e-lim;

[H7667](#)

mish-she-va-rim,

[H2398](#)

jit-chat-ta'u.

kun se nousee pelkäävät mahtavat miehet ja murtumalla he puhdistuvat

25 kun se nousee pelkäävät mahtavat miehet ja murtumalla he puhdistuvat

²⁶ וְשָׂרִיָּה: מַסַּע חֲנִית בְּלִי חֶרֶב מִשִּׁיגְהוּ

[H5381](#)

mas-si-ge-hu

[H2719](#)

che-rev

[H1097](#)

be-li

[H6965](#)

ta-kum;

[H2595](#)

cha-nit

[H4551](#)

mas-sa'

[H8302](#)

ve-shir-jah.

ei saavuta sitä miekka eikä pysty siihen keihäs nuoli ja haarniska

26 ei saavuta sitä miekka eikä pysty siihen keihäs nuoli ja haarniska

²⁷ נְחוּשָׁה: רִקְבּוֹן לְעֵץ בְּרִזָּל לְתֵבֹן יַחֲשֵׁב

[H2803](#)

jach-sho

[H8401](#)

le-te-ven

[H1270](#)

bar-zel;

[H6086](#)

le-'etz

[H7539](#)

rik-ka-von

[H5154](#)

ne-chu-shah.

se pitää olkena rautaa puuna lahona pronssia

27 se pitää olkena rautaa puuna lahona pronssia

²⁸ אֲבֵי-לוֹ נְהַפְּכוּ- לְקַשׁ קֶשֶׁת בֶּן- יַבְרִיחֲנוּ לֹא-

[H3808](#)

lo-

[H1272](#)

jav-ri-chen-nu

[H1121](#)

ven-

[H7198](#)

ka-shet;

[H7179](#)

le-kash,

[H2015](#)

neh-pe-chu-

[H0](#)

lo

[H68](#)

'av-nei-

ei saa sitä pakenemaan nuolet jousen ja akanoiksi muuttuvat sille kivet

קֶלַע:

[H7050](#)

ka-la'.

linkojen

28 ei saa sitä pakenemaan nuolet jousen ja akanoiksi muuttuvat sille kivet linkojen

²⁹ כִּידּוֹן: לְרַעַשׁ וְיִשְׁחַק תּוֹתַח נְחֻשְׁבוּ כְּקַשׁ

[H7179](#)

ke-kash

[H2803](#)

nech-she-vu

[H8455](#)

to-tach;

[H7832](#)

ve-jis-chak,

[H7494](#)

le-ra-'ash

[H3591](#)

ki-don.

kuin oljenkorsina | se pitää keihäitä ja nauraa lentäville nuolille

29 kuin oljenkorsina | se pitää keihäitä ja nauraa lentäville nuolille

30 טִיט: עֲלֵי-חֲרוֹץ יִרְפֹּד חֲרֵשׁ חֲדוּדֵי תַחְתּוֹ

[H8478](#)

tach·tav

sen alapuolella on terävät

[H2303](#)

chad·du·dei

chad·du·dei

[H2789](#)

cha·res;

piikit

[H7502](#)

jir·pad

se kyntää vaot

[H2742](#)

cha·rutz

cha·rutz

[H5921](#)

'a·lei-

niillä

[H2916](#)

tit.

suohon

30 sen alapuolella on terävät piikit se kyntää vaot niillä suohon

31 כַּמְרַקְחָה: יְשִׁים יָם מְצוּלָה בַּסִּיר יִרְתִּיחַ

[H7570](#)

jar·ti·ach

se saa kiehumaan kuin kattilan syvyyden

[H5518](#)

kas·sir

kas·sir

[H4688](#)

me·tzu·lah;

me·tzu·lah;

[H3220](#)

jam,

jam,

[H7760](#)

ja·sim

ja·sim

ja meren tekee

[H4841](#)

kam·mer·ka·chah.

kuin öljyastiaksi

31 se saa kiehumaan kuin kattilan syvyyden ja meren tekee kuin öljyastiaksi

32 אֵין-לְשִׁיבָה: תְּהוֹם יַחְשֹׁב נְתִיב יְאִיר אַחֲרָיו

[H310](#)

'a·cha·rav

'a·cha·rav

[H215](#)

ja·'ir

ja·'ir

sen jäljessä tulee valoisaksi

[H5410](#)

na·tiv;

na·tiv;

[H2803](#)

jach·sho

ja tulee

[H8415](#)

te·hom

syvyys

[H7872](#)

le·sei·vah.

harmaaksi

[H369](#)

'ein-

mitään

עַל-

[H5921](#)

'al-

vaille

32 sen jäljessä tulee valoisaksi polku ja tulee syvyys harmaaksi mitään vaille

33 אֶת-חַת: לְבַלִּי-הָעֵשׂוּ מִשְׁלוֹ עַפָּר

[H6083](#)

'a·far

'a·far

[H4915](#)

ma·she·lo;

ma·she·lo;

[H6213](#)

he·'a·su,

he·'a·su,

[H1097](#)

liv·li-

liv·li-

[H2844](#)

chat.

chat.

[H853](#)

'et-

'et-

maan päällä ei ole sen vertaista joka on tehty olemaan ilman

pelkoa

כֹּל-

[H3605](#)

kol-

kokonaan

33 maan päällä ei ole sen vertaista joka on tehty olemaan ilman pelkoa kokonaan

³⁴ **שַׁחַץ: בְּנֵי-כָל-עַל-מֶלֶךְ הוּא יֵרָאֶה גְבוּהַ**
[H1364](#) [H7200](#) [H1931](#) [H4428](#) [H5921](#) [H3605](#) [H1121](#) [H7830](#) sa·mek
ga·vo·ah jir·'eh; hu, me·lech 'al- kol- be·nei- sha·chatz.
ylpeät näkee se on kuningas kaikkien eläinten ylväiden

34 ylpeät näkee se on kuningas kaikkien eläinten ylväiden **ס** sa·mek

Job 42 (Job 42)

¹ וַיֹּאמֶר: יְהוָה אֶת־אִיּוֹב וַיַּעַן

[H6030](#) [H347](#) [H853](#) [H3068](#) [H559](#)
vai-ja-'an I-jov 'et- JAH·WEH vai-jo-mar.
vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

1 vastasi Ijov ET JAHWEH HERRALLE ja sanoi

² יַבְצֵר וְלֹא־תוֹכַל כָּל־כִּי־ (קִידְעָתִי) (כִּי־יִדְעָתָ)׃

ja-da'ta ch [H3045](#) q [H3588](#) [H3605](#) [H3201](#) [H3808](#) [H1219](#)
ja-da'ti ki- chol tu-chal; ve-lo- jib-ba-tzer
tiedän että kaiken voit eikä jää tekemättömäksi

מִמֶּךָ׃ מִזְמָה׃

[H4480](#) [H4209](#)
mi-me·cha me·zim·mah.
sinulta mikään aikomuksesi

2 tiedän että kaiken voit eikä jää tekemättömäksi sinulta mikään aikomuksesi

³ וְלֹא־הִגַּדְתִּי לְכֵן־דַּעַת בְּלִי־עֵצָה מֵעֲלִים זֶה מִי׃

[H4310](#) [H2088](#) [H5956](#) [H6098](#) [H1097](#) [H1847](#) [H3651](#) [H5046](#) [H3808](#)
mi zeh ma'lim 'e-tzah, be-li da'at la-chen hig-gad-ti ve-lo
kuka tämän salaa neuvon ilman tietoa siksi tunnustan että en

אֲדַע׃ וְלֹא־ מִמֶּנִּי נִפְלְאוֹת אֲבִין׃

[H995](#) [H6381](#) [H4480](#) [H3808](#) [H3045](#)
'a·vin; nif-la-'ot mi-men-ni, ve-lo 'e-da'.
ymmärtänyt asioita ihmeellisiä ylen ja joita en tiennynt

3 kuka tämän salaa neuvon ilman tietoa siksi tunnustan että en ymmärtänyt asioita ihmeellisiä ylen ja joita en tiennynt

⁴ אֲשַׁאלְךָ אֲדַבֵּר וְאַנְכִי נֹא שְׁמַע-
[H8085](#) [H4994](#) [H595](#) [H1696](#) [H7592](#)
 she·ma'- na ve·'a·no·chi 'a·dab·ber; 'esh·'al·cha,
 kuule nyt minä rukoilen sinua kun puhun pyydän

וְהוֹדִיעֵנִי:

[H3045](#)
 ve·ho·di·'e·ni.
 opeta minua

4 kuule nyt minä rukoilen sinua kun puhun pyydän opeta minua

⁵ רֹאֵתְךָ עֵינַי וְעַתָּה שְׁמַעְתִּיךָ אֲזֵן לְשִׁמְעָ-
[H8085](#) [H241](#) [H8088](#) [H6258](#) [H5869](#) [H7200](#)
 le·she·ma'- 'o·zen she·ma·'ti·cha; ve·'at·tah, 'ei·ni ra·'a·te·cha.
 olen kuullut [sinusta] korvan kuulolla mutta nyt minun silmäni näkevät sinut

5 olen kuullut [sinusta] korvan kuulolla mutta nyt minun silmäni näkevät sinut

⁶ פּ וְאַפֵּר: עֶפְרַיִם עַל- וְנַחֲמָתִי אֶמְאֵס בֵּן עַל-
[H5921](#) [H3651](#) [H3988](#) [H5162](#) [H5921](#) [H6083](#) [H665](#) Peh
 'al- ken 'em·'as ve·ni·cham·ti; 'al- 'a·far va·'e·fer.
 sen tähden perun puheeni ja kadun tomussa ja tuhkassa

6 sen tähden perun puheeni ja kadun tomussa ja tuhkassa פ Peh

⁷ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֶת- יְהוָה דְּבַר אַחַר וַיְהִי
[H1961](#) [H310](#) [H1696](#) [H3068](#) [H853](#) [H1697](#) [H428](#)
 vaj·hi, 'a·char dib·ber JAH·WEH 'et- had·de·va·rim ha·'el·leh
 ja oli kun oli puhunut JAHWEH HERRA ET sanat nämä

חָרָה הַתִּימָנִי אֶלִּיפֹז אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵיבֹב אֶל-
[H413](#) [H347](#) [H559](#) [H3068](#) [H413](#) [H464](#) [H8489](#) [H2734](#)
 'el- l·jov; vai·jo·mer JAH·WEH 'el- 'E·li·faz hat·tei·ma·ni, cha·rah
 ljoville sanoi JAHWEH HERRA Elifazille temanilaiselle on syttynyt

אֵלַי דַּבַּרְתֶּם לֹא כִי רַעִיָה וּבְשֵׁנַי בָּךְ אֲפִי

[H639](#) [H0](#) [H8147](#) [H7453](#) [H3588](#) [H3808](#) [H1696](#) [H413](#)
 'ap-pi ve-cha u-vish-nei re-'ei-cha, ki lo dib-bar-tem 'e-lai
 minun vihani sinua ja kahta ystävääsi vastaan sillä ette puhuneet minusta

אֵיזֹב: כְּעַבְדֵי נְכוֹנָה

[H3559](#) [H5650](#) [H347](#)
 ne-cho-nah ke-'av-di I-jov.
 oikein niinkuin palvelijani Ijov

7 ja oli kun oli puhunut JAHWEH HERRA ET sanat nämä Ijoville sanoit JAHWEH HERRA Elifazille temanilaiselle on syttynyt minun vihani sinua ja kahta ystävääsi vastaan sillä ette puhuneet minusta oikein niinkuin palvelijani Ijov

אֵילִים וְשִׁבְעָה פְּרִים שְׁבַע־הָ לָכֶם קְחוּ-וְעַתָּה⁸

[H6258](#) [H3947](#) [H0](#) [H7651](#) [H6499](#) [H7651](#) [H352](#)
 ve-'at-tah ke-chu-la-chem shiv-'ah-fa-rim ve-shiv-'ah 'ei-lim
 ja nyt ottakaa itsellenne seitsemän härkää ja seitsemän oinasta

וְאֵיזֹב בְּעַדְכֶם עוֹלָה וְהָעֲלִיתֶם אֵיזֹב עַבְדֵי אֵל-וּלְכוּ

[H1980](#) [H413](#) [H5650](#) [H347](#) [H5927](#) [H5930](#) [H1157](#) [H347](#)
 u-le-chu 'el-'av-di I-jov, ve-ha-'a-li-tem o-lah ba-'ad-chem, ve-'I-jov
 ja menkää luo palvelijani Ijovin ja uhratkaa polttouhri edestänne ja Ijov

לְבַלְתִּי אֲשָׂא פָּנָיו אִם-כִּי עַלֵיכֶם יתְּפַלֵּל עַבְדֵי

[H5650](#) [H6419](#) [H5921](#) [H3588](#) [H518](#) [H6440](#) [H5375](#) [H1115](#)
 'av-di, jit-pal-lel 'a-lei-chem; ki 'im-pa-nav 'es-sa, le-vil-ti
 palvelijani rukoilee edestänne sillä vastaan otan hänet etten

אֵלַי דַּבַּרְתֶּם לֹא כִי נְבִלָה עִמָּכֶם עֲשׂוֹת

[H6213](#) [H5973](#) [H5039](#) [H3588](#) [H3808](#) [H1696](#) [H413](#)
 a-sot 'im-ma-chem ne-va-lah, ki lo dib-bar-tem 'e-lai
 tekisi kanssanne hulluutenne mukaan sillä ette puhuneet minusta

אֵיזֹב: כְּעַבְדֵי נְכוֹנָה

[H3559](#) [H5650](#) [H347](#)
 ne-cho-nah ke-'av-di I-jov.
 oikein niin kuin palvelijani Ijov

8 ja nyt ottakaa itsellenne seitsemän härkää ja seitsemän oinasta ja menkää luo palvelijani Ijovin ja uhratkaa polttouhri edestänne ja Ijov palvelijani rukoilee edestänne sillä vastaan otan hänet etten tekisi kanssanne hulluutenne mukaan sillä ette puhuneet minusta oikein niin kuin palvelijani Ijov

צַפֹּרֹה הַשׁוּחִי וּבִלְדָד הַתִּימָנִי אֶלִיפַז וַיְלֻכוּ⁹

[H1980](#)

vai-je-le-chu

niin menivät

[H464](#)

'E-li-faz

Elifaz

[H8489](#)

hat-tei-ma-ni

temanilainen

[H1085](#)

u-Vil-dad

Bildad

[H7747](#)

hash-Shu-chi,

Shuasta

[H6691](#)

Tzo-far

ja Tzofar

וַיִּשָּׂא יְהוָה אֶלֵיהֶם דְּבַר כְּאֲשֶׁר וַיַּעֲשׂוּ הַנְּעֻמָּתִי

[H5284](#)

han-Na-'a-ma-ti,

Naamatista

[H6213](#)

vai-ja-'a-su,

ja tekivät

[H834](#)

ka-'a-she-

niin kuin

[H1696](#)

dib-ber

käski

[H413](#)

'a-lei-hem

heitä

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H5375](#)

vai-jis-sa

ja otti

אִיּוֹב: פְּנֵי אֶת־ יְהוָה

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

[H6440](#)

pe-nei

vastaan

[H347](#)

l·jov.

ljovin

9 niin menivät Elifaz temanilainen Bildad Shuasta ja Tzofar Naamatista ja tekivät niin kuin käski heitä JAHWEH HERRA ja otti JAHWEH HERRA ET vastaan ljovin

אִיּוֹב (ק שְׁבוֹת) (כ > שְׁבִית) אֶת־ שָׁב וַיְהוֶה¹⁰

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRA

[H7725](#)

shav

käänsi

[H853](#)

'et-

ET

she-vit

ch

[H7622](#)

she-vut

menetyksen

q

[H347](#)

l·jov,

ljovin

כָּל־ אֶת־ יְהוָה וַיִּסַּף רַעְהוּ בְּעַד בְּהַתְּפִלּוֹ

[H6419](#)

be-hit-pal-lo

kun hän rukoili

[H1157](#)

be-'ad

edestä

[H7453](#)

re-'e-hu;

ystäviensä ja antoi

[H3254](#)

vai-jo-sef

antoi

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA ET

[H853](#)

'et-

ET

[H3605](#)

kol-

kaiken

לְמִשְׁנָה: לְאִיּוֹב אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-she-

joka [oli ollut] ljovilla

[H347](#)

le-'l·jov

ljovilla

[H4932](#)

le-mish-neh.

kaksinkertaisesti

10 ja JAHWEH HERRA käänsi ET menetyksen ljovin kun hän rukoili edestä ystäviensä ja antoi JAHWEH HERRA ET kaiken joka [oli ollut] ljovilla kaksinkertaisesti

11 וַיָּבֹאוּ (כ > אַחִיֹּתָיו) וְכָל- אֶחָיו כָּל- אֱלֹיוּ

[H935](#)

vai-ja-vo-'u

ja tulivat [hänen] luokseen kaikki

[H413](#)

'e-lav

[H3605](#)

kol-

[H251](#)

'e-chav

hänen veljet ja kaikki

[H3605](#)

'ach-jo-tav

ch

עִמּוֹ וַיֹּאכְלוּ לֶפְנֵים יָדְעוּ וְכָל- (ק אַחִיֹּתָיו)

[H269](#)

'ach-jo-tav

sisaret

q

[H3605](#)

ve-chol

kaikki

[H3045](#)

jo-de-'av

hänen tuttavat

[H6440](#)

le-fa-nim,

entiset

[H398](#)

vai-jo-che-lu

ja söivät

[H5973](#)

im-mo

kanssa hänen

כָּל- עַל אֲתוֹ וַיִּנְחְמוּ לוֹ וַיִּנְדוּ בְּבֵיתוֹ לְחֵם

[H3899](#)

le-chem

aterioiden hänen talossaan

[H1004](#)

be-vei-to

surivat

[H5110](#)

vai-ja-nu-du

häntä ja

[H0](#)

lo

häntä ja

[H5162](#)

vaj-na-cha-mu

lohduttivat

[H853](#)

o-to,

häntä

[H5921](#)

'al

kaikesta

[H3605](#)

kol-

kaikesta

וַיִּתְּנוּ-עָלָיו יְהוָה הִבִּיא אֲשֶׁר- הַרְעָה

[H7451](#)

ha-ra-'ah,

onnettomuudesta jonka

[H834](#)

'a-she-

ra-oli antanut tulla

[H935](#)

he-vi

oli antanut tulla

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H5921](#)

'a-lav;

hänelle

[H5414](#)

vai-jit-te-nu-

ja antoivat myös

אֶחָד: זָהָב נֶזֶם וְאִישׁ אֶחָת קְשִׁיטָה אִישׁ לוֹ

[H0](#)

lo,

hänelle jokainen rahan

[H376](#)

'ish

yhden

[H7192](#)

ke-si-tah

yhden

[H259](#)

'e-chat,

yhden

[H376](#)

ve-'ish

ja jokainen

[H5141](#)

ne-zem

sormuksen

[H2091](#)

za-hav

kultaisen

[H259](#)

'e-chad.

yhden

ס

sa-mek

11 ja tulivat [hänen] luokseen kaikki hänen veljet ja kaikki sisaret kaikki hänen tuttavat entiset ja söivät kanssa hänen aterioiden hänen talossaan surivat häntä ja lohduttivat häntä kaikesta onnettomuudesta jonka oli antanut tulla JAHWEH HERRA hänelle ja

antoivat myös hänelle jokainen rahan yhden ja jokainen sormuksen kultaisen yhden ס

sa-mek

¹² וַיְהִי אַחֲרֵי־אֵת בְּרַךְ אִיּוֹב

[H3068](#)

JAH·WEH

ja JAHWEH HERRA

[H1288](#)

be·rach

siunasi

[H853](#)

'et-

ET

[H319](#)

'a·cha·rit

loppupuolta [elämää]

[H347](#)

I·jov

Ijovin

מֵרֵאשִׁיתוֹ צֵאן אֶלֶף עֶשְׂרֵת אַרְבַּעָה לְוַיְהִי-

[H7225](#)

me·re·shi·to;

enemmän kuin alkupuolta ja sai

[H1961](#)

vaj·hi-

ja sai

[H0](#)

lo

hän neljä

[H702](#)

'ar·ba·'ah

ja tuhat

[H6240](#)

'a·sar

toista

[H505](#)

'e·lef

tuhatta

[H6629](#)

tzon,

lammasta

וְאֶלֶף בְּקָר צֶמֶד וְאֶלֶף-גְּמָלִים אֶלְפִים וְשֵׁשֶׁת

[H8337](#)

ve·she·shet

ja kuusi

[H505](#)

'a·la·fim

tuhatta

[H1581](#)

ge·mal·lim,

kamelia

[H505](#)

ve·'e·lef-

ja tuhat

[H6776](#)

tze·med

paria

[H1241](#)

ba·kar

härkiä

[H505](#)

ve·'e·lef

ja tuhat

אַתּוֹנוֹת:

[H860](#)

a·to·not.

aasia

12 ja JAHWEH HERRA siunasi ET loppupuolta [elämää] Ijovin enemmän kuin alkupuolta ja sai hän neljä toista tuhatta lammasta ja kuusi tuhatta kamelia ja tuhat paria härkiä ja tuhat aasia

¹³ בְּנוֹת: וְשְׁלוֹשׁ בָּנִים שִׁבְעָנָה לְוַיְהִי-

[H1961](#)

vaj·hi-

ja sai

[H0](#)

lo

hän seitsemän

[H7658](#)

shiv·'a·nah

poikaa

[H1121](#)

va·nim

ja kolme

[H7969](#)

ve·sha·loosh

tytärtä

[H1323](#)

ba·not.

tytärtä

13 ja sai hän seitsemän poikaa ja kolme tytärtä

¹⁴ קָצִיעָה הַשְּׁנִית וְשֵׁם יְמִימָהּ הָאֶחָת שֵׁם-וַיְקָרָא

[H7121](#)

vai·jik·ra

hän antoi

[H8034](#)

shem-

nimeksi

[H259](#)

ha·'a·chat

ensimmäisen

[H3224](#)

je·mi·mah,

Jemima

[H8034](#)

ve·shem

ja nimeksi toisen

[H8145](#)

hash·she·nit

Ketzia

[H7103](#)

Ke·tzi·'ah;

Ketzia

הַפּוֹד: קָרָן הַשְּׁלִישִׁית וְשֵׁם

[H8034](#)

ve·shem

ja nimeksi kolmannen

[H7992](#)

hash·she·li·shit

Keren

[H0](#)

Ke·ren

Keren

[H7163](#)

Hap·puch.

Happuch

14 hän antoi nimeksi ensimmäisen Jemima ja nimeksi toisen Ketzia ja nimeksi kolmannen Keren Happuch

¹⁵ הָאָרֶץ בְּכֹל-אֵיּוֹב כְּבָנוֹת יְפוֹת נָשִׁים נִמְצָא וְלֹא

[H3808](#) [H4672](#) [H802](#) [H3303](#) [H1323](#) [H347](#) [H3605](#) [H776](#)
ve-lo nim-tza na-shim ja-fot kiv-not I-jov be-chol ha-'a-retz;
ja ei löytynyt naisia [niin] kauniita kuin tyttäret Ijovin koko maasta

וַיָּתֵן סְאֵחֵיהֶם: בְּתוֹךְ נַחְלָה אֲבִיהֶם לָהֶם וַיָּתֵן

[H5414](#) [H1992](#) [H1](#) [H5159](#) [H8432](#) [H251](#) sa-mek
vai-jit-ten la-hem 'a-vi-hem na-cha-lah be-toch 'a-chei-hem.
ja antoi heille isänsä perintöosuuden rinnalla veljiensä

15 ja ei löytynyt naisia [niin] kauniita kuin tyttäret Ijovin koko maasta ja antoi heille isänsä perintöosuuden rinnalla veljiensä ס sa-mek

¹⁶ וְאַרְבַּעַיִם מֵאָה זֹאת אַחֲרַי-אֵיּוֹב וַיְחִי שְׁנָה

[H2421](#) [H347](#) [H310](#) [H2063](#) [H3967](#) [H705](#) [H8141](#)
vaj-chi 'I-jov 'a-cha-rei-zot, me-'ah ve-'ar-ba-'im sha-nah;
ja eli Ijov jälkeen tämän sata ja neljäkymmentä [(140)] vuotta

בְּנָיו וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי וְאֶת-בְּנֵי

[H7200](#) [H853](#) [H1121](#) [H853](#) [H1121](#) [H1121](#) [H1121](#)
vai-jar ch vai-jir-'eh, 'et- ba-nav ve-'et be-nei va-nav,
ja sai nähdä ET poikansa ET ja hänen poikiensa lapset

דְּרוֹת: אַרְבַּעַה

[H702](#) [H1755](#)
'ar-ba-'ah do-rot.
neljänteen polveen

16 ja eli Ijov jälkeen tämän sata ja neljäkymmentä [(140)] vuotta ja sai nähdä ET poikansa ET ja hänen poikiensa lapset neljänteen polveen

¹⁷ יָמִים: וְשִׁבַּע זֶקֶן אֵיּוֹב וַיָּמָת

[H4191](#) [H347](#) [H2205](#) [H7649](#) [H3117](#)
vai-ja-mot I-jov, za-ken u-se-va' ja-mim.
ja kuoli Ijov vanhana ja kylläisenä elämästä

17 ja kuoli Ijov vanhana ja kylläisenä elämästä